

**ЗАТВЕРДЖЕНО**  
рішенням Славутицької міської  
ради  
№ \_\_\_\_\_

**ЗАТВЕРДЖЕНО**  
рішенням № 143 (протокол №10, 3.§)  
Айзкраукльською крайовою думою  
від 20 липня 2016 року

ПРОЕКТ

**ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ**  
**між самоврядуванням Айзкраукльського краю (Латвія) та**  
**Славутицькою міською радою Київської області (Україна)**  
**про співпрацю у сфері культури, освіти, спорту та**  
**соціально-економічних питань**

**Самоврядування Айзкраукльського краю**, в особі голови Думи Леонса Лідумса, діючого на основі СТАТУТУ самоврядування та рішення думи № 143 (протокол № 10, § 3) від 20.07.2016., **Славутицькою міською радою Київської області**, що діє на основі Закону України "Про місцеве самоврядування в Україні", в особі міського голови Юрія Фомічева (далі по тексту – **Сторони**), ґрунтуючись на взаємній зацікавленості **Сторін** у виконанні Договору про співпрацю у сфері культури, освіти, спорту та соціально-економічних питань, укладають Договір про співпрацю, що включає в себе наступні пункти:

### **1. ЗАГАЛЬНІ ПИТАННЯ**

Підписуючи Договір про співпрацю, **Сторони** зобов'язуються розвивати співробітництво і співдружність, засноване на принципах демократії відповідно до інтересів самоврядування Айзкраукльського краю та територіальної громади міста Славутича, ділитися досвідом і знаннями.

### **2. СПІВРОБІТНИЦТВО У СФЕРІ ОСВІТИ**

**Сторони** зобов'язуються співпрацювати з метою розвитку дружніх стосунків між освітніми установами самоврядування Айзкраукльського краю та міста Славутича.

**Сторони** зобов'язуються співпрацювати в організації семінарів та конференцій з питань дошкільної та шкільної освіти та виховання, організовуючи заходи з обміну досвідом делегацій педагогів, що навчаються.

**Сторони** зобов'язуються співпрацювати з метою сприяння безперервної освіти та навчання дорослих.

### **3. СПІВРОБІТНИЦТВО У СФЕРІ КУЛЬТУРИ ТА СПОРТУ**

**Сторони** зобов'язуються сприяти встановленню та розвитку дружніх стосунків між органами самоврядування, культурними і спортивними установами, а також неурядовими організаціями.

**Сторони** зобов'язуються сприяти організації художніх виставок декоративно-ужиткового мистецтва.

**Сторони** зобов'язуються обмінюватися делегаціями майстрів і ремісників, організувати конкурси, молодіжні фестивалі, зустрічі та інші заходи.

**Сторони** зобов'язуються організувати участь колективів самодіяльності, ремісників і майстрів в святкових заходах та ярмарках, організованих Айзкраукльським краєм та містом Славутич.

**Сторони** зобов'язуються розвивати дружні стосунки та співробітництво у сфері фізичної культури і спорту.

**Сторони** зобов'язуються сприяти участі спортсменів і команд в планованих спортивно-масових заходах самоврядування Айзкраукльського округу та міста Славутича.

**Сторони** зобов'язуються підтримувати прийом делегацій спортсменів у різних видах спорту.

#### **4. СОЦІАЛЬНО-ЕКОНОМІЧНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО**

**Сторони** зобов'язуються сприяти встановленню та розширенню ділових і дружніх стосунків між ремісниками, майстрами, підприємцями, забезпечуючи дотримання їх прав та інтересів.

**Сторони** зобов'язуються обмінюватися інформацією про конкурси інвестиційних та інноваційних проектів та ідеями з пропозиціями спільних партнерських проектів.

**Сторони** зобов'язуються організувати заходи щодо обміну досвідом між органами місцевого самоврядування та працівниками, що знаходяться на території їх підприємств і неурядових організацій.

**Сторони** зобов'язуються ділитися досвідом соціальної роботи та доступності послуг у соціальній сфері.

#### **5. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ**

**Сторони** зобов'язуються сприяти встановленню робочих контактів між інституціями місцевих самоврядувань для організації обміну досвідом, встановлення пріоритетів розвитку співробітництва між самоуправами, забезпечення максимально ефективною співпраці, об'єднання зусиль і координації спільної діяльності при вирішенні спільних проблем.

**Сторони** зобов'язуються за допомогою засобів масової інформації надавати мешканцям Айзкраукльського округу та міста Славутича об'єктивну інформацію про результати виконання підписаного Договору про співпрацю, досягнення у співпраці в галузі культури, освіти і спорту, у сфері економіки та торгівлі, співпрацювати з представниками преси і телебачення для інформування про спільні заходи в сферах співпраці.

**Сторони** мають право вести будь-яку іншу діяльність, якщо вона відповідає інтересам сторін і не заборонена законодавством України і Латвійської Республіки.

У разі виникнення розбіжностей між **Сторонами** в питаннях виконання даного Договору про співпрацю, **Сторони** зобов'язуються робити все можливе для врегулювання їх шляхом переговорів. Розбіжності, які не вдасться вирішити шляхом переговорів, будуть вирішуватися згідно з міжнародним законодавством.

Будь-які зміни та доповнення є невід'ємною частиною даного Договору про співпрацю і мають силу тільки в письмовій формі, підписані уповноваженими представниками обох **Сторін**.

Будь-яка із **Сторін** має право розірвати даний Договір про співпрацю, за 6 (шість) місяців до цього письмово проінформувавши про це іншу **Сторону**.

Закінчення дії даного Договору про співпрацю не впливає на запровадження програм і проектів, які реалізуються і фінансуються відповідно до даного Договору про співпрацю.

Договір про співпрацю складено у двох примірниках: латиською мовою на 3 сторінках, українською мовою на 3 сторінках, обидва примірники мають однакову юридичну силу. Кожна Сторона отримує один примірник латиською мовою і один українською мовою.

Договір про співпрацю набирає чинності з дня його підписання.

<p><i>Самоврядування Айзкраукльського краю, Рес. № 90000074812, вул. Лачплеша 1А, Айзкраукле, Айзкраукльський округ., LV-5101 телефон 65133930, факс 65133934, ел.пошта: dome@aizkraukle.lv AS „SEB BANKA”, SWIFT, код – UNLALV2X Рахунок: LV28UNLA 0035900130302 Голова Думи</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Леонс Лідумс</i></p>	<p><i>Славутицька міська рада Київської області, Код ЄДРПОУ 26425731, Центральна площа, 7, Київська область, 07101 телефон , (04579) 27555, факс (04579) 26868, ел. пошта: information@slav.gov.ua,</i></p> <p><i>Міський голова</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Юрій Фомічев</i></p>
---	--